

# 九十四學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：□□□□□□□□

(請考生自行填寫)

專業科目(二)

## 語文類(二)

### 日文翻譯與寫作

【注意事項】

1. 請先核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 本試題均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選出一個最適當的答案，然後在答案卡上同一題號相對位置方格內，用 2B 鉛筆全部塗黑。
3. 請在試題首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。
4. 本試題分三部份，共 50 題，共 100 分，答錯不倒扣。  
第一部份 (第 1 至 10 題，每題 2 分，共 20 分)  
第二部份 (第 11 至 25 題，每題 2 分，共 30 分)  
第三部份 (第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分)

第一部份：日翻中（第 1 至第 10 題，每題 2 分，共 20 分）

請選出下列劃線日文的最適當中文翻譯。

1. さすがに先生をしているだけあって何でもわかります。  
(A) 不僅只是個老師，什麼都懂。 (B) 雖然只是個老師，卻什麼都懂。  
(C) 真不愧是個老師，什麼都懂。 (D) 不過是個老師，卻什麼都懂。
2. 卒業できるかどうか、心配でならない。  
(A) 毫不擔心能不能畢業。 (B) 非常擔心能不能畢業。  
(C) 有點擔心能不能畢業。 (D) 不太擔心能不能畢業。
3. 自らの無知を正視して、はじめて知識を広げることができる。  
(A) 要正視自己的無知，首先要增長自己的知識。  
(B) 正視自己的無知，要從增長自己的知識開始。  
(C) 能夠正視自己的無知，能夠開始增長自己的知識。  
(D) 只有正視自己的無知，才能增長自己的知識。
4. 試験のできはよくなかったが、かろうじて合格できた。  
(A) 雖然考試成績不理想，但勉強合格了。  
(B) 雖然考試不太會寫，但勉強合格了。  
(C) 雖然考試題目不太好，但勉強合格了。  
(D) 雖然考試時身體狀況不太好，但勉強合格了。
5. 彼は怒るところか、今度から気をつければそれでいいよと言った。  
(A) 他不但沒生氣，反而對我說，下次注意一點就好了。  
(B) 他非常生氣，對我說要我下次最好小心點。  
(C) 他好像沒生氣，但還是對我說要我下次最好小心點。  
(D) 他沒生氣，但對我說要我下次小心點比較好。
6. すでに彼に何度も注意したのだが、彼はやはり忘れてしまったようだ。  
(A) 我雖然已經要他注意我好幾次了，但是看來他畢竟忘了。  
(B) 他雖然已經注意過我好幾次了，但是看來他畢竟忘了。  
(C) 我雖然已經提醒過他好幾次了，但是看來他還是忘了。  
(D) 我雖然已經要他提醒我好幾次了，但是看來他還是忘了。
7. 日本の冬が君が言うほどに寒いのなら、防寒用に革のコートを持っていかなくては。  
(A) 日本的冬天就算像你說的那麼冷，我也用不著帶皮大衣去禦寒。  
(B) 日本的冬天如果沒像你說的那麼冷，我就不帶皮大衣去禦寒。  
(C) 日本的冬天如果像你說的沒那麼冷，我就用不著帶皮大衣去禦寒。  
(D) 日本的冬天如果像你說的那麼冷，我就得帶件皮大衣去禦寒。

8. あなたが首をたてにふってくださらなければ、我々は先方に連絡できません。
- (A) 您不點頭，我們便和對方聯繫。  
 (B) 只要您搖頭，我們便不和對方聯繫。  
 (C) 您不點頭，我們才能和對方聯繫。  
 (D) 只有您點頭，我們才能和對方聯繫。
9. 私達は是が非でも市場の情報をタイムリーに把握しなければならない。さもないと、市場のニーズを満たす製品を生産することはできない。
- (A) 已經顧不得是非我們隨時都要掌握市場信息。  
 (B) 無論如何我們一定要及時掌握市場信息。  
 (C) 不管是好是壞我們無論何時都要掌握市場信息。  
 (D) 就算是錯誤的決定我們都要把握時間掌握市場信息。
10. 多くの企業では、お客を集めるために、商品を売るとき決まっておまけをつける。おまけを増やすより、商品の値段を少し安くしてくれたほうがいいのに。
- (A) 賣商品時總要加一些折扣，我想與其增加折扣，不如先把商品價格降低一點。  
 (B) 賣商品時總要再加上一些促銷價，我想與其增加促銷價，不如先把商品價格降低一點。  
 (C) 賣商品時總要加一些贈品，我想與其增加贈品，不如把商品價格降低一點。  
 (D) 賣產品時總要誇大產品的功用，我想與其誇大產品的功用，不如把產品價格降低一點。

## 第二部份：中翻日（第 11 至第 25 題，每題 2 分，共 30 分）

請選出下列劃線中文的最適當日文翻譯。

11. 五年も習ったから、日語當然很好。
- (A) 日本語が上手なはずだ。  
 (B) 日本語が上手な当然だ。  
 (C) 日本語が上手なべきだ。  
 (D) 日本語が上手な当たり前だ。
12. 這種藥既有療效，又沒有副作用。
- (A) この薬はよく効くので、副作用がない。  
 (B) この薬はよく効くうえ、副作用がない。  
 (C) この薬はよく効くのに、副作用がない。  
 (D) この薬はよく効きながら、副作用がない。
13. 名前は同じでも、人可是有天壤之別呢！
- (A) 人物は月とうさぎだね。  
 (B) 人物は月と太陽だね。  
 (C) 人物は月とすっぽんだね。  
 (D) 人物は月とほしだね。
14. 人多多少少都有煩惱。
- (A) 人は多かれ少なかれ、悩みを持っているものだ。  
 (B) 人は多い少ない、悩みを持っているものだ。  
 (C) 人は多く少なく、悩みを持っているものだ。  
 (D) 人は多くても少なくても、悩みを持っているものだ。

15. 他們正因爲年輕，所以即使通宵似乎也毫不在乎。  
(A) かれらは若いくせに徹夜をしても平気みたいだ。  
(B) かれらは若いからに徹夜をしても平気らしい。  
(C) かれらは若いことに徹夜をしても平気そうだ。  
(D) かれらは若いだけに徹夜をしても平気なようだ。
16. 不好意思，能不能幫我看一下太郎的作業。  
(A) わるいけど、ちょっと太郎の宿題を見てもらってやれる。  
(B) わるいけど、ちょっと太郎の宿題を見てやってもらえる。  
(C) わるいけど、ちょっと太郎の宿題を見てくれてもらえる。  
(D) わるいけど、ちょっと太郎の宿題を見てもらってあげる。
17. 不要說英文，就連母語我知道的也不多。  
(A) 英語はいうにはいうが、母語でも、私は多くを知らない。  
(B) 英語はいうまでもなく、母語できえ、私は多くを知らない。  
(C) 英語はどうであれ、母語でなくても、私は多くを知らない。  
(D) 英語はともかく、母語であっても、私は多くを知らない。
18. 泥棒に入られた上に、病気になるなんて、真是屋漏偏逢連夜雨。  
(A) 二の舞を演じてしまった。 (B) 虻蜂取らずよ。  
(C) 弱り目に祟り目だ。 (D) 蛙の面に水だ。
19. 這首詩寫得果然不錯。  
(A) この詩はなるほど、よく書けている。  
(B) この詩は言うまでもなく、よく書けている。  
(C) この詩は本当に、よく書けている。  
(D) この詩はどちらかと言えば、よく書けている。
20. 只有你相信別人，別人才會相信你。  
(A) 人に信じてこそ、人を信じてもらえる。  
(B) 人に信じてこそ、人に信じてもらえる。  
(C) 人を信じてこそ、人を信じてもらえる。  
(D) 人を信じてこそ、人に信じてもらえる。
21. 只有你去請他，他才肯來。  
(A) あなたは彼を招きに行くと、かれはきてもらえる。  
(B) あなたが彼を招きに行かないと、かれはきてくれない。  
(C) あなたは彼を招きに行かないと、かれはきてもらえない。  
(D) あなたが彼を招きに行くと、かれはきてあげる。

22. 只要你買到了這些東西，我就爲你做可口的佳餚。
- (A) これらの物を買ってくだされば、私はあなたに美味しい料理を作ってもらいます。  
 (B) これらの物を買ってあげれば、私はあなたに美味しい料理を作ってあげます。  
 (C) これらの物を買ってくだされば、私はあなたに美味しい料理を作ってあげます。  
 (D) これらの物を買ってもらえば、私はあなたに美味しい料理を作ってもらいます。
23. ここの変化は本当に大きい。不僅馬路拓寬了，就連馬路兩邊的房子也重新修建了。
- (A) 道路も拡張されたし、道路の両側の家も建てかえられた。  
 (B) 道路も拡張させたし、道路の両側の家も建てかえさせた。  
 (C) 道路も拡張させられたし、道路の両側の家も建てかえさせられた。  
 (D) 道路も拡張られたし、道路の両側の家も建てかえられた。
24. 明知道會招來反感但我還是想說，那是因爲把這個工作交給他們負責風險實在太大。
- (A) 反感を引き起こすのが分かっているけど言いたいのは、彼らにこの仕事をやってもらうのはリスクが大きいと思うからだ。  
 (B) 反感を招致するのが分かっているのに言いたいのは、彼らにこの仕事をやるのはリスクが大きいからだ。  
 (C) 反感を招くのを承知しても言いたいのは、彼らにこの仕事を渡すのはリスクが大きいからだ。  
 (D) 反感を買うのを承知であえて言いたいのは、彼らにこの仕事を任せるのはリスクが大きいからだ。
25. 我們寧可擔負大的風險，也不能放棄這次難得的交易機會。
- (A) 我々は極めて大きなリスクを負うことになっても、今回の得にくい取引のチャンスを逃すわけではない。  
 (B) 我々は極めて大きなリスクを負うことになったとしても、今回の得がたい取引のチャンスを逃れるわけには行かない。  
 (C) 我々は極めて大きなリスクを負うことになろうとも、今回の得がたい取引のチャンスを逃すわけには行かない。  
 (D) 我々は極めて大きなリスクを負うことになろうとしても、今回の得にくい取引のチャンスを逃せるわけには行かない。

### 第三部份：寫作（第 26 至第 50 題，每題 2 分，共 50 分）

(1) 請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的書信基本原則。

26. 手紙の基本的な原則は、以下のどれが正しいですか。
- (A) ①前文 ②主文 ③副文 ④後付け ⑤末文  
 (B) ①主文 ②正文 ③副文 ④末文 ⑤後付け  
 (C) ①前文 ②主文 ③末文 ④後付け ⑤副文  
 (D) ①主文 ②正文 ③副文 ④後付け ⑤末文

27. ビジネスマターを大きく分けると、業務と社交に関する文書の二種類になります。  
以下の中から、社交的な文書の一つを選んでください。  
(A) 注文状                      (B) 督促状                      (C) 照会状                      (D) 案内状

(2) 請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最不正確的語句。

28. (A) 雨が降っているながら、風が吹いている。  
(B) 彼女は知っていながら、知らないふりをしている。  
(C) 困難と知りつつも自ら進んでその任務を引き受けた。  
(D) 遅いと知りつつも出かけた。
29. (A) 船が出ていくのを見ていた。  
(B) 彼女が結婚したことは10年前だ。  
(C) 口先で言うのはやさしい。  
(D) 来る30日年会を開くことに決定した。
30. (A) 気をつければいいものを、不注意だから怪我をするのですよ。  
(B) そんなに上手に歌えるものを、なぜ歌わなかったのですか。  
(C) 止せば良いものを、株に手を出して失敗した。  
(D) 学校は出たものを、勤め先が見つからない。
31. (A) いくら急いだところが、間に合いっこないよ。  
(B) 9時ごろ彼の家に行ったのです。ところが、もう家を出ていました。  
(C) あんなに腹が立ったところで、何にもならない。  
(D) 君のようにそう焦ったところで、すぐには解決しないよ。

(3) 請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最適當的語句。

32. (A) 新聞は社会の「窓」と言われます。知らない土地を訪ねたときには、地元の新聞を読んでみると、その様子を手っ取り早いよくわかります。  
(B) 新聞は社会の「窓」と言われています。知らない土地を訪ねたときには、地元の新聞を読んでみると、その情景が手を広げるようによく分かります。  
(C) 新聞は社会の「窓」と言われます。知らない土地を訪ねたときには、地元の新聞を読んでみると、そこがどんな町なのか手に取るようによく分かります。  
(D) 新聞は社会の「窓」と言われています。知らない土地を訪ねたときには、地元の新聞を読んでみると、どんな町なのか手を回すほどよく分かります。
33. (A) よく働く習慣は日本人の国民性となるが、逆に人生が楽しめる日のことは、大概不得意であるといえるかもしれない。  
(B) よく働く習慣は日本人の国民性となったが、逆に人生を楽しく過ごすと言うことは、概して不得手であったといえるかもしれない。  
(C) よく働く習慣は日本人の国民性となったが、逆に人生を喜ぶ生活することは、概ね不得手であるといえるかもしれない。  
(D) よく働く習慣は日本人の国民性となるが、逆に人生を嬉しく充実することは、大体不得意であったといえるかもしれない。

34. (A) 勝つということは、ただ単に力づくで他者を圧倒することではない。自分自身に勝つことによってのみ他者に勝ちうると言えるのである。  
 (B) 勝つというのは、ただ単に力づくで他者に圧倒することではない。自分自身に勝つことによってしか他者に勝ちうると言えるのである。  
 (C) 勝つということは、ただ単に尽力して他者に圧倒するのみならず。自分自身に勝つことによってだけ他者に勝ち得なければならないのである。  
 (D) 勝つということは、ただ単に力尽くして他者に圧倒することだけではない。自分自身に勝つことによってのみ他者に勝ち得なければならないのである。
35. (A) 日本人の微笑を理解するには、諸君は日本古来の国民本来の生活というものへ、少々手を入れてみなければならない。  
 (B) 日本人の微笑を理解するには、諸君は日本古来の国民本来の生活の枠に、少々足を占めてみなければならない。  
 (C) 日本人の微笑を理解するには、諸君は日本古来の国民本来の生活の領域へ、少々手を焼いてみなければならない。  
 (D) 日本人の微笑を理解するには、諸君は日本古来の国民本来の生活というものに、少々足を踏み入れてみなければならない。
- (4) 請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最適當的答案填入空欄內。
36. はじめて見る外国人の顔を、幼い子は（ ）と穴の開くほど見つめていた。  
 (A) むくむく (B) やすやす (C) まじまじ (D) たじたじ
37. そんな（ ）した気持ちでいたら合格はおぼつかないぞ。  
 (A) おやおや (B) ふわふわ (C) ふてぶて (D) あやあや
38. 女将はまだ20代なのに、店の（ ）。  
 (A) 采配を振るっている (B) 支配を振るっている  
 (C) 大盤を振るっている (D) 中心を振るっている
39. 1960年代にあれほど熱意を示した人々が（ ）しまい、かなりの覚悟で臨んでいた政府与党も拍子抜けするほど世の中は平穩だった。  
 (A) 鳴り返って (B) 鳴りを隠して (C) 鳴りを潜めて (D) 鳴り物入って
40. それらの植木が、あんまり単純で、（ ）ものだったので、人のものでも、自分のものと見まちがえることが多かったからである。  
 (A) 引くに引けない (B) 似たり寄ったりの  
 (C) 似て非なるの (D) 似ても似つかぬ

## 【背面尙有試題】

41. いまさらくよくよ悩んでもいたしかたないと ( ) たのは、入試4度目ででき上った子供なりの度胸というべきものだったろうか。  
(A) 腹を抱え (B) 腹を立て (C) 腹を肥やし (D) 腹を据え
42. 僕はオリンピック招致に ( )。  
(A) 一役尽くした (B) 一役買った (C) 一役担った (D) 一役売った
43. 彼 ( ) 手に負える相手ではない。  
(A) は (B) と (C) へ (D) を
44. 彼女はお嬢さん育ちだから縫い物 ( ) 満足に出来ない。  
(A) ほど (B) まで (C) より (D) さえ
45. そんな条件は私 ( ) 飲めない。  
(A) ては (B) とは (C) には (D) へは
- (5) 請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的重組語句。
46. ①産業界の不況は ②一部の業種は好調だが ③財テク絡みの  
④深刻な状態に ⑤なっている ⑥証券や銀行など  
(A) ②①④⑥③⑤ (B) ①②③⑥④⑤ (C) ②③⑥①④⑤ (D) ③⑥②①④⑤
47. ①情勢となった ②難航し ③労使双方の ④必至の  
⑤交渉は ⑥ストライキ突入は ⑦明日からの  
(A) ③⑤②⑥⑦④① (B) ③⑤④①⑦⑥②  
(C) ③④⑥②⑦⑤① (D) ⑦⑤④②⑥③①
48. ①米国側の鋭い ②10日に開かれた ③質問に対し日本側は  
④日米貿易委員会では ⑤返答にとどまった ⑥程度の ⑦お茶を濁した  
(A) ②④①③⑦⑥⑤ (B) ①③②④⑥⑦⑤  
(C) ②④①③⑥⑦⑤ (D) ②⑥⑦①③④⑤
49. ①無限に存在するもの ②かつて ③不足するようになった ④水は空気のように  
⑤現在では ⑥と考えられていたが ⑦使用量の激増により  
(A) ②④③⑥⑤⑦① (B) ⑦②①⑥⑤③④  
(C) ②④①⑥⑤⑦③ (D) ②③⑥⑦⑤④①
50. ①これは家族の一員として ②日本人の本当の ③泊り客を待遇してくれる  
④心に接したければ ⑤家庭的な雰囲気 ⑥民宿というものに  
⑦小旅館である ⑧とまることを勧めたい  
(A) ②④⑥⑧①③⑤⑦ (B) ③⑤②①⑦⑥④⑧  
(C) ③⑤⑥④①②⑦⑧ (D) ③②⑥⑤⑦①④⑧

【以下空白】